

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 11 maggio 1998, n. 28**

**Disposizioni inerenti al settore lattiero caseario e alla zootecnia autoctona.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1 – Finalità  
Art. 2 – Definizioni

CAPO II  
RICONOSCIMENTO DELLE CASERE

Art. 3 – Disposizioni generali  
Art. 4 – Proroghe  
Art. 5 – Condizioni

CAPO III  
REGISTRAZIONE DELLE AZIENDE  
DI PRODUZIONE

Art. 6 – Disposizioni generali  
Art. 7 – Disposizioni particolari  
Art. 8 – Termini di differimento  
Art. 9 – Condizioni  
Art. 10 – Controlli

CAPO IV  
DISPOSIZIONI COMUNI

Art. 11 – Approvvigionamento idrico  
Art. 12 – Reflui zootecnici  
Art. 13 – Dichiarazione d'urgenza

CAPO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1  
(Finalità)

1. La presente legge disciplina, ai sensi dell'art. 2, com-

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 28 du 11 mai 1998,**

**portant dispositions en matière de produits laitiers et d'élevage local.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1<sup>er</sup> – Finalités  
Art. 2 – Définitions

CHAPITRE II  
AGRÈMENT DES FROMAGERIES

Art. 3 – Disposizioni générales  
Art. 4 – Prorogations  
Art. 5 – Conditions

CHAPITRE III  
AGRÈMENT DES EXPLOITATIONS  
DE PRODUCTION

Art. 6 – Disposizioni générales  
Art. 7 – Disposizioni particulières  
Art. 8 – Délais de report de l'agrément  
Art. 9 – Conditions  
Art. 10 – Contrôles

CHAPITRE IV  
DISPOSITIONS COMMUNES

Art. 11 – Approvisionnement en eau  
Art. 12 – Déjections animales  
Art. 13 – Déclaration d'urgence

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1<sup>er</sup>  
(Finalités)

1. Aux termes des lettres d), m) et n) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2

ma primo, lett. d), m) e n), e dell'art. 3, comma primo, lett. l), dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta, modalità e condizioni particolari collegati al riconoscimento degli stabilimenti di trasformazione ed alla registrazione delle aziende di produzione previsti dal decreto del Presidente della Repubblica 14 gennaio 1997, n. 54 (Regolamento recante attuazione delle direttive 92/46 e 92/47 in materia di produzione e immissione sul mercato di latte e prodotti a base di latte), con riferimento anche alla particolarità della stabulazione in Valle d'Aosta.

Art. 2  
(Definizioni)

1. Si intende per alpeggio l'insieme di pascoli d'altitudine utilizzati da mandrie transumanti nel periodo fine primavera - inizio autunno e delle relative strutture connesse, quali ricoveri per animali, casere, locali per i conduttori.

2. Le differenti tipologie di alpeggio sono espresse, nella terminologia locale, con le espressioni mayen, montagnetta, montagna, tramouail, tsà.

3. L'elenco degli alpeggi, con la definizione della loro struttura (piede d'alpe o stazioni superiori), è redatto ed aggiornato annualmente da parte della commissione tecnica di cui all'art. 7 della legge regionale 26 marzo 1993, n. 17 (Istituzione dell'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento).

4. Per casera si intende il locale facente parte dell'azienda adibito alla trasformazione di un quantitativo di latte non superiore ai limiti stabiliti dalla decisione della Commissione n. 95/165/CE, del 4 maggio 1995, che fissa criteri uniformi per la concessione di deroghe a taluni stabilimenti che fabbricano prodotti a base di latte.

CAPO II  
RICONOSCIMENTO DELLE CASERE

Art. 3  
(Disposizioni generali)

1. Per il riconoscimento degli stabilimenti di produzione si seguono, in quanto applicabili, le modalità previste dall'art. 10 del d.p.r. 54/97.

Art. 4  
(Proroghe)

1. In considerazione della stagionalità del sistema di conduzione e dei tempi brevi utili ai fini dell'esecuzione dei lavori, è possibile prorogare sino alla data del 30 settembre dell'anno 2000 il termine ultimo per il riconoscimento delle casere annesse agli alpeggi.

2. Ai fini dell'ottenimento della proroga di cui al comma 1 i conduttori che hanno chiesto il riconoscimento ai sensi del d.p.r. 54/97 e che non sono in regola con le disposizioni ivi previste o richiamate devono presentare apposita istanza all'Amministrazione regionale, tramite i competenti uffici

et de la lettre l) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 3 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, la présente loi fixe les modalités et les conditions particulières liées à l'agrément des établissements de transformation et des exploitations de production visées au décret du président de la République n° 54 du 14 janvier 1997 (Règlement d'application des directives 92/46/CEE et 92/47/CEE en matière de production et de mise sur le marché de lait et de produits à base de lait), compte tenu des caractéristiques de la stabulation en Vallée d'Aoste.

Art. 2  
(Définitions)

1. On entend par alpage l'ensemble des prairies d'altitude où séjournent les troupeaux transhumants depuis la fin du printemps jusqu'au début de l'automne, y compris les structures accessoires, tels qu'abris destinés aux animaux, fromageries et locaux pour les alpagistes.

2. Les différents types d'alpage sont désignés par les termes locaux de mayen, montagnetta, montagne, tramouail, tsà.

3. La liste des alpages, indiquant également le type de structure (pied d'alpe ou station supérieure) est dressée par la commission technique visée à l'art. 7 de la loi régionale n° 17 du 26 mars 1993 portant institution du fichier régional du bétail et des élevages, et actualisée une fois par an.

4. On entend par fromagerie le local de l'exploitation réservé à la transformation d'une quantité de lait ne dépassant pas les plafonds établis par la décision de la Commission 95/165/CE du 4 mai 1995 qui fixe des critères uniformes pour l'octroi de dérogations en faveur de certains établissements qui fabriquent des produits à base de lait.

CHAPITRE II  
AGRÉMENT DES FROMAGERIES

Art. 3  
(Dispositions générales)

1. Aux fins de l'agrément des établissements de production, référence est faite aux modalités visées à l'art. 10 du DPR n° 54/1997, pour autant qu'elles sont applicables.

Art. 4  
(Prorogations)

1. Compte tenu du caractère saisonnier du système d'exploitation des alpages et des brefs délais utiles aux fins de la réalisation des travaux nécessaires, le délai d'agrément des fromageries annexes des alpages peut être prorogé jusqu'au 30 septembre de l'an 2000.

2. Aux fins de l'obtention de la prorogation visée au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article, les exploitants ayant demandé l'agrément au sens du DPR n° 54/1997 mais ne justifiant pas des qualités requises ou rappelées par les dispositions dudit décret doivent présenter une demande spécifique à l'Admini-

dell'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta (USL), che provvedono a determinare gli interventi da effettuare e la data entro la quale devono essere completati.

3. Gli interventi di cui al comma 2 sono determinati dall'USL sulla base di parametri che riguardano la disponibilità di acqua, la pulizia di recipienti ed attrezzature, le superfici di lavoro, la protezione da inquinanti del contenuto delle caldaie e delle forme fresche, i libretti sanitari per il personale, gli indumenti da utilizzare durante la lavorazione del latte, il pavimento del locale di lavorazione, l'aerazione dei locali e la pulizia dei locali di deposito e stagionatura.

Art. 5  
(Condizioni)

1. I conduttori, per poter continuare la lavorazione, negli alpeggi, dei prodotti a base di latte sino alla scadenza del termine fissato per il riconoscimento, devono altresì produrre un'autocertificazione attestante il rispetto delle condizioni generali e dei requisiti strutturali richiesti dall'USL.

2. Il Servizio di Igiene degli alimenti di origine animale dell'USL effettua la verifica del rispetto delle prescrizioni di cui al comma 1 mediante visite a campione nelle casere.

CAPO III  
REGISTRAZIONE DELLE AZIENDE  
DI PRODUZIONE

Art. 6  
(Disposizioni generali)

1. Le aziende di produzione sono registrate se risultano in possesso dei requisiti di cui all'allegato A, capitoli II e III, del d.p.r. 54/97.

Art. 7  
(Disposizioni particolari)

1. Le aziende che producono latte crudo destinato alla fabbricazione di prodotti a base di latte devono essere registrate, di norma, entro il 31 dicembre 1998, previ accertamenti svolti dal Servizio veterinario dell'USL.

2. L'USL, ai sensi dell'art. 24, comma 3, del d.p.r. 54/97, può differire la registrazione, stabilendo le condizioni alle quali è possibile l'eventuale prosecuzione dell'attività dell'azienda.

Art. 8  
(Termini di differimento)

1. In considerazione della stagionalità del sistema di conduzione e dei tempi utili limitati ai fini dell'esecuzione dei lavori, l'USL, sulla base degli accertamenti di cui all'art. 7, può differire sino alla data del 30 settembre dell'anno 2002 la registrazione delle aziende di alpeggio.

stration régionale par l'intermédiaire des bureaux compétents de l'unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste (USL) qui pourvoient à définir les travaux nécessaires et le délai de réalisation y afférent.

3. Les travaux visés au 2<sup>e</sup> alinéa du présent article sont décidés par l'USL sur la base de plusieurs paramètres ayant trait aux éléments suivants : disponibilité d'eau, hygiène des récipients et ustensiles, surfaces de travail, protection du contenu des chaudières et des nouvelles meules contre les polluants, livrets sanitaires des personnels, vêtements à porter lors du traitement du lait, caractéristiques des sols des locaux de transformation, aération des locaux et hygiène des locaux d'entreposage et d'affinage.

Art. 5  
(Conditions)

1. Aux fins de la fabrication des produits à base de lait dans les alpages jusqu'à l'expiration du délai fixé pour l'agrément, les exploitants doivent produire une déclaration sur l'honneur attestant que les conditions générales et structurelles requises par l'USL sont respectées.

2. Le Service d'hygiène des aliments d'origine animale de l'USL vérifie le respect des conditions visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article par des visites d'inspection sur un échantillon de fromageries.

CHAPITRE III  
AGRÉMENT DES EXPLOITATIONS  
DE PRODUCTION

Art. 6  
(Dispositions générales)

1. Les exploitations de production bénéficient d'un agrément lorsqu'elles justifient des conditions requises au sens des chapitres II et III de l'annexe A du DPR n° 54/1997.

Art. 7  
(Dispositions particulières)

1. Les exploitations qui produisent du lait cru destiné à la fabrication de produits à base de lait doivent recevoir l'agrément susmentionné, en règle générale, au plus tard le 31 décembre 1998, sur contrôle préalable du Service vétérinaire de l'USL.

2. Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 24 du DPR n° 54/1997, l'USL a la faculté de différer l'agrément. En cette occurrence, elle établit les conditions éventuellement nécessaires à la poursuite de l'activité de l'exploitation.

Art. 8  
(Délais de report de l'agrément)

1. Compte tenu du caractère saisonnier du système d'exploitation des alpages et des brefs délais utiles aux fins de la réalisation des travaux nécessaires, l'USL a la faculté de reporter l'agrément des exploitations d'alpage jusqu'au 30 septembre 2002, sur la base des contrôles visés à l'art. 7 de la présente loi.

2. Per le aziende ubicate nei centri storici o sottoposte a particolari vincoli urbanistici la registrazione può essere differita sino alla data del 31 dicembre dell'anno 2004 e comunque sino all'esecuzione definitiva dei prescritti lavori in conformità con le norme urbanistiche che li rendano possibili.

Art. 9  
(Condizioni)

1. Sino alla data stabilita per la registrazione è autorizzata la prosecuzione della produzione a condizione che siano salvaguardate le condizioni minime previste dall'USL per le singole aziende interessate e concernenti, in particolare, la pavimentazione, gli spazi e l'ambiente, le attrezzature e i relativi locali di deposito, l'igiene della stalla, della mungitura e del personale, il benessere animale e la lotta contro gli insetti e i roditori.

2. Ai fini della determinazione delle condizioni minime di cui al comma 1 devono essere considerati anche gli standard costruttivi e gli elementi di riferimento per il dimensionamento dei fabbricati rurali e annessi adottati dai competenti uffici dell'assessorato regionale competente in materia di agricoltura.

Art. 10  
(Controlli)

1. Il Servizio di sanità animale, igiene degli allevamenti e delle produzioni zootecniche dell'USL effettua controlli periodici per accertare l'osservanza dei requisiti di cui all'allegato A, capitolo 1, al d.p.r. 54/97 e delle norme di igiene di cui all'art. 9, comma 1.

CAPO IV  
DISPOSIZIONI COMUNI

Art. 11  
(Approvvigionamento idrico)

1. Nelle strutture di cui alla presente legge, l'acqua fornita per il consumo umano ed utilizzata per le attività di trasformazione del latte deve possedere le caratteristiche qualitative previste dagli allegati al decreto del Presidente della Repubblica 24 maggio 1988, n. 236 (Attuazione della direttiva CEE n. 80/778 concernente la qualità delle acque destinate al consumo umano, ai sensi dell'art. 15 della legge 16 aprile 1987, n. 183).

2. Laddove, in relazione alla natura dei luoghi, non possa essere garantita la fornitura di acqua avente, sin dalla captazione, le caratteristiche indicate al comma 1, i conduttori delle strutture di cui trattasi devono predisporre un idoneo contenitore di raccolta delle acque preventivamente filtrate e provvedere alla disinfezione delle stesse mediante clorazione o debatterizzazione. Le modalità di disinfezione devono essere preventivamente concordate con il competente servizio dell'USL.

3. L'eventuale uso di acqua non avente le caratteristiche

2. Pour ce qui est des exploitations situées dans des centres historiques ou soumises à des servitudes d'urbanisme, leur agrément peut être différé jusqu'au 31 décembre 2004 et, en tout état de cause, jusqu'à l'achèvement des travaux prescrits, aux sens des règles d'urbanisme.

Art. 9  
(Conditions)

1. Jusqu'à la date établie pour l'agrément, la continuation de l'activité de production de l'exploitation est autorisée pourvu que les conditions minimales requises par l'USL soient respectées. Lesdites conditions concernent notamment le revêtement des sols, l'espace disponible et les conditions environnementales des locaux, les équipements et les locaux d'entreposage y afférents, l'hygiène de l'étable, des opérations de traite et des personnels préposés, le bien-être des animaux et la lutte contre les insectes et les rongeurs.

2. Aux fins de la détermination des conditions minimales visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article, il y a lieu de prendre également en compte les standards de construction et les éléments de référence pour le dimensionnement des bâtiments ruraux et de leurs annexes adoptés par les bureaux compétents de l'Assessorat régional chargé de l'agriculture.

Art. 10  
(Contrôles)

1. Le Service de santé animale, hygiène des élevages et des productions animales de l'USL procède à des contrôles périodiques en vue de vérifier si les conditions visées au chapitre I<sup>er</sup> de l'annexe A du DPR n° 54/1997 et les règles d'hygiène visée au 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 9 de la présente loi ont été respectées.

CHAPITRE IV  
DISPOSITIONS COMMUNES

Art. 11  
(Approvisionnement en eau)

1. Dans les structures visées à la présente loi, l'eau destinée à la consommation humaine et utilisée pour les activités de transformation du lait doit justifier des conditions qualitatives prévues par les annexes du décret du président de la République n° 236 du 24 mai 1988 portant application de la directive 80/778/CEE concernant la qualité des eaux destinées à la consommation humaine, aux termes de l'art. 15 de la loi n° 183 du 16 avril 1987.

2. Au cas où la fourniture d'eau réunissant, dès la captation, les conditions qualitatives indiquées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article ne pourrait pas être assurée du fait de la nature des lieux, les exploitants des structures en question doivent aménager un réservoir pour la collecte des eaux préalablement filtrées et pourvoir à la désinfection de celles-ci par chloration ou par des procédés d'élimination des bactéries. Les modalités de désinfection doivent être établies au préalable de concert avec le service compétent de l'USL.

3. L'utilisation d'eau ne réunissant pas les conditions

stabilite dai commi 1 e 2 è consentito esclusivamente per i servizi igienici, in conformità alle disposizioni di cui al decreto del Presidente della Repubblica 26 marzo 1980, n. 327 (Regolamento di esecuzione della L. 30 aprile 1962, n. 283, e successive modificazioni, in materia di disciplina igienica della produzione e della vendita delle sostanze alimentari e delle bevande).

**Art. 12**  
(Reflui zootecnici)

1. I termini per l'adeguamento dei contenitori di stoccaggio previsti dall'art. 8, comma 2, del regolamento regionale 9 agosto 1995, n. 6 (Norme tecniche per lo stoccaggio, il trattamento, la maturazione ed il riutilizzo dei reflui zootecnici) sono prorogati al 31 dicembre 1999.

**Art. 13**  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'art. 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 maggio 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

**LAVORI PREPARATORI**

Disegno di legge n. 298

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 732 del 09.03.1998);
- presentato al Consiglio regionale in data 10.03.1998;
- assegnato alla 3<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 10.03.1998;
- esaminato dalla 3<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 27.03.1998, nuovo testo della Commissione;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 02.04.1998, con deliberazione n. 3081/X;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 07.04.1998;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 16.05.1998.

visées au 1<sup>er</sup> et au 2<sup>e</sup> alinéa du présent article est uniquement autorisée pour les sanitaires, conformément aux dispositions visées au décret du président de la République n° 327 du 26 mars 1980 (Règlement d'exécution de la loi n° 283 du 30 avril 1962 modifiée portant règles d'hygiène relatives à la production et à la vente de substances alimentaires et de boissons).

**Art. 12**  
(Déjections animales)

1. Les délais établis pour l'adaptation des installations de stockage visées au 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 8 du règlement régional n° 6 du 9 août 1995 (Dispositions techniques en matière de stockage, traitement, fermentation et réutilisation des résidus zootecniques) sont prorogés jusqu'au 31 décembre 1999.

**Art. 13**  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 mai 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

**TRAVAUX PRÉPARATOIRES**

Projet de loi n° 298

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 732 du 09.03.1998) ;
- présenté au Conseil régional en date du 10.03.1998 ;
- soumis à la 3<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 10.03.1998 ;
- examiné par la 3<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil - avis en date du 27.03.1998 - nouveau texte de la Commission ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 02.04.1998, délibération n° 3081/X ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 07.04.1998 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 06.05.1998.

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
11 MAGGIO 1998 N.28.

**Note all'articolo 1 :**

- <sup>(1)</sup> L'articolo 2, comma primo, lettere d), m) e n) dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta prevede quanto segue :  
«[In armonia con la Costituzione e i principi dell'ordinamento giuridico dello Stato e col rispetto degli obblighi internazionali e degli interessi nazionali, nonché delle norme fondamentali delle riforme economico-sociali della Repubblica, la Regione ha potestà legislativa nelle seguenti materie: - n.d.r.]  
«...d) agricoltura e foreste, zootecnia, flora e fauna;...  
... m) acque pubbliche destinate ad irrigazione ed a uso domestico;...  
... n) incremento dei prodotti tipici della Valle;...».

L'articolo 3, comma primo, lettera l) dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta prevede quanto segue :  
[La Regione ha la potestà di emanare norme legislative di integrazione e di attuazione delle leggi della Repubblica, entro i limiti indicati nell'articolo precedente, per adattare alle condizioni regionali, nelle seguenti materie: - n.d.r.]  
«...l) igiene sanità, assistenza ospedaliera e profilattica;...».

**Nota all'articolo 2 :**

- <sup>(2)</sup> L'articolo 7 della legge regionale 26 marzo 1993, n. 17 prevede quanto segue :  
«(Commissione tecnica)  
1. È istituita una commissione tecnica avente i seguenti compiti :  
a) definizione dei moduli e dei flussi delle informazioni da inserire all'anagrafe ;  
b) individuazione dei livelli di priorità per la consultazione e l'accesso agli archivi dell'anagrafe ;  
c) coordinamento dei programmi degli Enti ed Associazioni fruitori dell'anagrafe ;  
d) predisposizione della pubblicazione annuale dei dati concernenti il settore zootecnico e lattiero-caseario valdostano.».

**Nota all'articolo 3 :**

- <sup>(3)</sup> L'articolo 10 del decreto del Presidente della Repubblica 14 gennaio 1997, n. 54 prevede quanto segue :  
«Riconoscimento dei centri e degli stabilimenti.  
1. Il responsabile del centro o dello stabilimento di cui all'articolo 2, comma 1, lettere h), i), l), ed m), presenta alla Regione o alla Provincia autonoma per il tramite dell'unità sanitaria locale, istanza di riconoscimento corredata dalla documentazione fissata dal Ministero della sanità.  
2. Entro trenta giorni dalla ricezione dell'istanza di cui al comma 1, il servizio veterinario effettua l'istruttoria, compreso il sopralluogo presso lo stabilimento o il centro.  
3. Entro dieci giorni dall'espletamento degli adempimenti di cui al comma 2, l'unità sanitaria locale provvede:  
a) in caso di esito favorevole, a trasmettere alla Regione o Provincia autonoma il parere corredato dell'istanza, della relativa documentazione e del verbale d'ispezione attestante il possesso dei requisiti obbligatori previsti

dall'articolo 8 in relazione al tipo di stabilimento ed, eventualmente, le indicazioni ai fini della concessione delle deroghe di cui all'articolo 9;

- b) in caso di esito sfavorevole, a prescrivere i necessari interventi di adeguamento, fissando la data entro cui i medesimi devono essere completati.  
4. Nel caso di cui al comma 3, lettera b), il responsabile del centro o dello stabilimento di cui al comma 1 deve comunicare il completamento degli interventi di adeguamento; entro dieci giorni viene eseguito il necessario sopralluogo e:  
a) in caso di esito favorevole, si provvede come indicato al comma 3, lettera a);  
b) in caso di esito sfavorevole, si trasmette alla Regione o Provincia autonoma il parere corredato da copia dell'istanza e del verbale di ispezione.  
5. Entro sessanta giorni dalla ricezione della documentazione di cui al comma 3, lettera a) o al comma 4, la Regione o Provincia autonoma, sulla base degli atti e delle risultanze degli accertamenti ritenuti necessari, provvede al riconoscimento, attribuendo il relativo numero, o al diniego, notificandolo al richiedente e comunicandolo al Ministero della sanità.  
6. Il Ministero della sanità provvede alla periodica pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana degli elenchi degli stabilimenti e dei centri riconosciuti.  
7. Il riconoscimento di cui al comma 5 sostituisce, ai fini del presente regolamento, l'autorizzazione prevista dall'articolo 2 della legge 30 aprile 1962, n. 283.  
8. Il riconoscimento rilasciato dal Ministero della sanità agli stabilimenti di trattamento ed il relativo numero di riconoscimento mantengono la loro efficacia.  
9. Le spese relative al riconoscimento sono a carico del responsabile del centro o dello stabilimento non pubblici di cui al comma 1, secondo criteri, importi e modalità stabiliti con decreto del Ministro della sanità, di concerto con i Ministri dell'industria, commercio e artigianato e del tesoro.».

**Nota all'articolo 7 :**

- <sup>(4)</sup> L'articolo 24, comma 3, del decreto del Presidente della Repubblica 14 gennaio 1997, n. 54 prevede quanto segue :  
«Norme transitorie per le aziende di produzione.  
1. Le aziende che producono latte crudo destinato alla fabbricazione di latte alimentare trattato termicamente sono registrate:  
a) automaticamente, se hanno ottenuto l'autorizzazione ai sensi del decreto 9 maggio 1991, n. 184 e del decreto 9 maggio 1991, n. 185 del Ministro della sanità;  
b) entro dodici mesi dalla data di entrata in vigore del presente regolamento, sulla base degli accertamenti già svolti e di quelli ulteriori ritenuti necessari dal servizio veterinario, se è stata presentata domanda di autorizzazione ai sensi del decreto 9 maggio 1991, n. 184 del Ministro della sanità.  
2. Le aziende che producono latte crudo destinato alla fabbricazione di prodotti a base di latte sono registrate, previ accertamenti svolti dal servizio veterinario, entro il 31 dicembre 1998; a tal fine, entro sei mesi dalla data di entrata in vigore del presente regolamento, presentato domanda corredata, ove non posseggano i requisiti previsti dall'allegato A, capitoli II e III, dal programma di adeguamento a tali requisiti da conseguirsi entro il 31 ottobre 1998.  
3. L'unità sanitaria locale, sulla base degli accertamenti di cui al comma 2, può differire la registrazione stabilendo le condizioni alle quali è possibile l'eventuale prosecuzione dell'attività della azienda.  
4. Il latte crudo prodotto dalle aziende di cui al comma 2 deve possedere comunque i requisiti prescritti dall'articolo 3,

comma 1, lettere b), c) e d), fatto salvo quanto previsto dagli articoli 9 e 23.

5. Le spese relative alla registrazione di cui al comma 1, lettera b), e al comma 2 sono a carico del privato, titolare dell'azienda di produzione, secondo importi e modalità stabiliti ai sensi dell'articolo 11, comma 5.».

**Nota all'articolo 12:**

<sup>(5)</sup> L'articolo 8, comma 2, del regolamento regionale 9 agosto 1995, n. 6 prevede quanto segue :  
«L'adeguamento dei contenitori di stoccaggio alle norme previste nell'art. 7 deve avvenire entro tre anni dalla data di entrata in vigore del presente regolamento.».

**Legge regionale 11 maggio 1998, n. 29.**

**Disciplina transitoria degli incarichi e delle sostituzioni del personale non docente delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

INDICE

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Assenza o impedimento e vacanza del posto di Capo dei servizi di segreteria  
Art. 2 – Assenza contemporanea del Capo dei servizi di segreteria e del Segretario e vacanza dei relativi posti  
Art. 3 – Assenza o impedimento e vacanza del posto di Segretario  
Art. 4 – Disposizioni particolari in materia di incarichi  
Art. 5 – Assenza o impedimento e vacanza del posto di coadiutore  
Art. 6 – Assenza o impedimento e vacanza del posto del personale non docente appartenente ai restanti profili professionali  
Art. 7 – Assenza o impedimento

TITOLO II  
DISPOSIZIONI TRANSITORIE E FINALI

- Art. 8 – Istituzione in via provvisoria di posti di aiutante tecnico  
Art. 9 – Norme finali  
Art. 10 – Disposizioni finanziarie  
Art. 11 – Variazioni di bilancio

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

**Loi régionale n° 29 du 11 mai 1998,**

**portant réglementation transitoire des remplacements et suppléances du personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs qui dépendent de la Région**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1<sup>er</sup> – Absence ou empêchement et vacance du poste de chef des services de secrétariat  
Art. 2 – Absence simultanée du chef des services de secrétariat et du secrétaire et vacance des postes y afférents  
Art. 3 – Absence ou empêchement et vacance du poste de secrétaire  
Art. 4 – Dispositions spécifiques en matières d'attribution de fonctions  
Art. 5 – Absence ou empêchement et vacance du poste d'agent de bureau  
Art. 6 – Absence ou empêchement et vacance du poste du personnel non enseignant encadré dans les autres emplois  
Art. 7 – Absence ou empêchement

TITRE II  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

- Art. 8 – Création provisoire de postes d'assistant technique  
Art. 9 – Disposizioni finali  
Art. 10 – Disposizioni finanziarie  
Art. 11 – Rectifications du budget

TITRE I  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1

(Assenza o impedimento e vacanza del posto di Capo dei servizi di segreteria)

1. Nei casi di assenza o di impedimento e di vacanza del posto, di durata inferiore o uguale a due mesi, il Capo dei servizi di segreteria è sostituito sino al termine dell'assenza o sino alla nomina del titolare, dal Segretario in servizio nella medesima istituzione scolastica, che non può essere a sua volta sostituito.

2. Nei casi di assenza o di impedimento e di vacanza del posto, di durata superiore a due mesi, il Capo dei servizi di segreteria è sostituito sino al termine dell'assenza o sino alla nomina del titolare, dal Segretario in servizio nella medesima istituzione scolastica; al sostituto compete per l'intero periodo il trattamento economico di base e accessorio previsti dalle norme vigenti per il Capo dei servizi di segreteria.

3. Nel caso di cui al comma 2, il Segretario incaricato delle funzioni di Capo dei servizi di segreteria è sostituito. La sostituzione avviene su proposta del Capo dell'istituzione scolastica ed educativa come segue:

- a) attraverso l'utilizzazione di graduatorie di concorso o di selezione;
- b) mediante il conferimento di incarico ad un coadiutore della medesima istituzione scolastica, che è a sua volta sostituito.

Art. 2

(Assenza contemporanea del Capo dei servizi di segreteria e del Segretario e vacanza dei relativi posti)

1. Nei casi di assenza contemporanea del Capo dei servizi di segreteria e del Segretario o di vacanza contemporanea dei relativi posti, il Capo dei servizi di segreteria è sostituito, per tutta la durata dell'assenza o vacanza. Il Capo dell'istituzione scolastica ed educativa propone per la sostituzione il Capo dei servizi di segreteria di altra istituzione scolastica della Regione. Il Segretario è sostituito secondo la procedura prevista all'art. 1, comma 3, lett. a) e b), sempre che l'assenza o la vacanza del relativo posto sia di durata superiore a due mesi.

2. Nel caso in cui il Capo dell'istituzione scolastica ed educativa non formuli alcuna proposta, la struttura regionale competente in materia di personale procede alla sostituzione, sentita la Sovrintendenza agli studi.

3. Al Capo dei servizi di segreteria, qualora abbia la sede di servizio in altro Comune, competono il rimborso delle spese di viaggio e l'indennità di missione secondo le vigenti norme regionali.

Art. 3

(Assenza o impedimento e vacanza del posto di Segretario)

1. Nei casi di assenza o impedimento e di vacanza del

Art. 1

(Absence ou empêchement et vacance du poste de chef des services de secrétariat)

1. En cas d'absence ou d'empêchement et de vacance du poste d'une durée inférieure ou égale à deux mois, le chef des services est remplacé jusqu'au terme de l'absence ou bien jusqu'à la nomination du titulaire par le secrétaire en fonction dans le même établissement scolaire, qui ne peut être remplacé à son tour.

2. En cas d'absence ou d'empêchement et de vacance du poste pour une durée supérieure à deux mois, le chef des services de secrétariat est remplacé jusqu'au terme de l'absence ou bien jusqu'à la nomination du titulaire par le secrétaire en fonction dans le même établissement scolaire; le remplaçant perçoit, pour toute la période concernée, le traitement de base assorti de l'indemnité complémentaire, prévus pour le chef des services de secrétariat par les dispositions en vigueur.

3. Dans le cas visé au deuxième alinéa du présent article, le secrétaire chargé des fonctions de chef des services de secrétariat est remplacé. Le remplacement s'opère sur proposition du chef de l'établissement scolaire et éducatif, selon les modalités suivantes:

- a) Par recours aux listes d'aptitude des concours ou des sélections;
- b) Par l'attribution de fonctions à un agent de bureau en fonction dans le même établissement scolaire, qui est remplacé à son tour.

Art. 2

(Absence simultanée du chef des services de secrétariat et du secrétaire et vacance des postes y afférents)

1. En cas d'absence simultanée du chef des services de secrétariat et du secrétaire ou de vacance simultanée des postes y afférents, le chef des services de secrétariat est remplacé durant toute la durée de l'absence ou de la vacance. Il revient au chef de l'établissement scolaire et éducatif de le remplacer par le chef des services de secrétariat d'un autre établissement scolaire de la Région. Le secrétaire est remplacé suivant la procédure visée aux lettres a) et b) du troisième alinéa de l'art. 1, à condition que la durée de l'absence ou de la vacance ne dépasse pas les deux mois.

2. Au cas où le chef de l'établissement scolaire et éducatif n'avance aucune proposition de candidature, c'est la structure régionale compétente en matière de personnel qui procède au remplacement, après avoir entendu la Surintendance des écoles.

3. Si le chef des services de secrétariat exerce ses fonctions dans une autre commune, il a le droit au remboursement des frais de déplacement ainsi qu'à l'indemnité y afférente, selon les dispositions régionales en vigueur.

Art. 3

(Absence ou empêchement et vacance du poste de secrétaire)

1. En cas d'absence ou d'empêchement et de vacance du



posto, di durata inferiore o uguale a due mesi, il Segretario non può essere sostituito.

2. Nei casi di assenza o impedimento e di vacanza del posto, di durata superiore a due mesi, il Segretario è sostituito per tutta la durata dell'assenza secondo la procedura prevista all'art. 1, comma 3, lett. a) e b).

Art. 4  
(Disposizioni particolari in materia di incarichi)

1. Al fine di garantire il regolare funzionamento delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione, i Capi dei servizi di segreteria ed i segretari, sentiti i Capi d'istituto interessati, possono essere incaricati, dalla struttura regionale competente in materia di personale, della reggenza o supplenza dei corrispondenti posti di altra istituzione scolastica ed educativa, pur mantenendo le proprie funzioni nell'istituzione scolastica di appartenenza.

Art. 5  
(Assenza o impedimento  
e vacanza del posto di coadiutore)

1. Il personale con qualifica di coadiutore, nei casi di assenza o impedimento e di vacanza del posto, è sostituito qualora nella scuola sia l'unico impiegato con tale qualifica. Se i coadiutori sono più di uno e l'assenza si protrae oltre i venti giorni, la sostituzione è disposta, su richiesta specifica del Capo d'istituto, qualora si renda necessaria per garantire il normale funzionamento della scuola.

Art. 6  
(Assenza o impedimento  
e vacanza del posto del personale non docente  
appartenente ai restanti profili professionali)

1. Il personale non docente, appartenente ai restanti profili professionali è sostituito qualora l'assenza o l'impedimento e la vacanza del posto siano superiori a quarantacinque giorni e sempre che la sostituzione sia necessaria per garantire il funzionamento delle istituzioni scolastiche.

2. In caso di più assenze contemporanee che possano pregiudicare il regolare funzionamento dei servizi, le eventuali sostituzioni sono disposte direttamente dalla struttura regionale competente in materia di personale, in deroga al limite di quarantacinque giorni di cui al comma 1.

3. Nei casi di assenza e vacanza dei posti, limitatamente ai profili professionali di cuoco, aiuto-cuoco, custode e magazziniere dei Convitti regionali Federico Chabod e Adolfo Gervasoni si applicano le procedure di cui all'art. 5.

Art. 7  
(Assenza o impedimento)

1. Le procedure di sostituzione non si applicano nel caso

poste pour une durée inférieure ou égale à deux mois, le secrétaire ne peut pas être remplacé.

2. En cas d'absence ou d'empêchement et de vacance du poste pour une durée supérieure à deux mois, le secrétaire est remplacé pour toute la durée de l'absence suivant la procédure visée aux lettres a) et b) du troisième alinéa de l'art. 1.

Art. 4  
(Dispositions spécifiques en matière de fonctions)

1. Afin d'assurer le fonctionnement normal des établissements scolaires et éducatifs de la Région, les chefs des services de secrétariat et les secrétaires, après avoir entendu les chefs d'établissement concernés, peuvent être chargés par la structure régionale compétente en matière de personnel, de l'intérim ou du remplacement des postes correspondants dans un autre établissement scolaire et éducatif, tout en gardant leurs fonctions dans l'établissement scolaire auquel ils appartiennent.

Art. 5  
(Absence ou empêchement  
et vacance du poste d'agent de bureau)

1. En cas d'absence ou d'empêchement et de vacance du poste d'agent de bureau, le personnel en fonction est remplacé si dans l'établissement il n'y a qu'un seul employé qui exerce ces fonctions. Dans le cas où il y aurait plusieurs agents de bureau et que la durée de l'absence de l'un d'entre eux serait supérieure à vingt jours, il est procédé au remplacement, sur demande du chef d'établissement, si le remplacement s'avère nécessaire au fonctionnement normal de l'établissement.

Art. 6  
(Absence ou empêchement  
et vacance du poste du personnel non enseignant  
encadré dans les autres emplois)

1. Le personnel non enseignant, encadré dans les autres emplois, est remplacé si l'absence ou l'empêchement et la vacance du poste sont supérieurs à quarante-cinq jours et à condition que le remplacement s'avère nécessaire à assurer le fonctionnement normal des établissements scolaires.

2. En cas de plusieurs absences simultanées susceptibles de porter préjudice au fonctionnement des services, les éventuels remplacements sont décidés directement par la structure régionale compétente en matière de personnel, par dérogation au délai de quarante-cinq jours prévu au premier alinéa du présent article.

3. En cas d'absence et de vacance des postes, exclusivement en ce qui concerne les emplois de cuisinier, aide-cuisinier, gardien et magasinier des pensionnats régionaux «Federico Chabod» et «Adolfo Gervasoni», sont appliqués les procédures visées à l'art. 5.

Art. 7  
(Absence ou empêchement)

1. Les procédures de remplacement ne s'appliquent pas

di assenza o impedimento del personale dovute alla fruizione del congedo ordinario.

## TITOLO II DISPOSIZIONI TRANSITORIE E FINALI

### Art. 8 (Istituzione in via provvisoria di posti di aiutante tecnico)

1. In relazione all'introduzione di nuove metodologie didattiche e di processi di innovazione tecnologica, l'assessore regionale competente in materia di istruzione e cultura può autorizzare presso le istituzioni scolastiche ed educative della Regione, per l'anno scolastico 1998/99, l'istituzione provvisoria di posti di aiutante tecnico, in eccedenza agli organici definiti ai sensi della legge regionale 10 maggio 1985, n. 31 (Norme sullo stato giuridico ed economico del personale non docente delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione) ed in deroga alla disciplina di cui agli allegati A e B alla medesima legge relativamente al profilo professionale di aiutante tecnico.

2. La struttura competente in materia di personale, su proposta del Sovrintendente agli studi, può disporre l'utilizzazione del personale di cui al comma 1 presso più sedi scolastiche, di norma nell'ambito dello stesso Comune o Comunità montana.

### Art. 9 (Norme finali)

1. Le disposizioni della presente legge si applicano a decorrere dall'anno scolastico 1998/99.

### Art. 10 (Disposizioni finanziarie)

1. L'onere per l'applicazione della presente legge, valutato in lire 217.500.000 per l'anno 1998 e in lire 652.500.000 per l'anno 1999, graverà sul capitolo 30500, per lire 170.000.000 per l'anno 1998 e per lire 510.000.000 per l'anno 1999, sul capitolo 30501, per lire 45.000.000 per l'anno 1998 e per lire 135.000.000 per l'anno 1999, e sul capitolo 30520, per lire 2.500.000 per l'anno 1998 e per lire 7.500.000 per l'anno 1999, del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 e pluriennale 1998/2000.

2. Alla copertura dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante utilizzo della somma di lire 217.500.000 per l'anno 1998 e di lire 652.500.000 per l'anno 1999 dello stanziamento iscritto al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti), a valere sull'accantonamento previsto al punto A.2. (Gestione tramite fondi pensione a base territoriale regionale dei trattamenti di fine rapporto del personale regionale maturati al 31.12.1997), negli allegati n. 1 al bilancio di previsione per l'anno 1998 e pluriennale 1998/2000.

en cas d'absence ou d'empêchement du personnel pour cause de congé annuel.

## TITRE II DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

### Art. 8 (Création provisoire de postes d'assistant technique)

1. Relativement à l'introduction de nouvelles méthodologies didactiques et de procédés de modernisation technologique, l'assesseur régional compétent en matière d'éducation et de culture peut autoriser, auprès des établissements scolaires et éducatifs de la Région et au titre de l'année scolaire 1998/99, la création provisoire de postes d'assistant technique, en sus du personnel prévu au sens de la loi régionale n° 31 du 10 mai 1985 portant dispositions en matière de statut du personnel non enseignant des établissements scolaires et éducatifs dépendant de la Région et par dérogation à la réglementation visée aux annexes A et B de la loi précitée en ce qui concerne l'emploi d'assistant technique.

2. La structure compétente en matière de personnel, sur proposition de la Surintendance des écoles, peut utiliser le personnel visé au premier alinéa du présent article auprès d'autres établissements scolaires situés dans la même commune ou communauté de montagne.

### Art. 9 (Dispositions finales)

1. Les dispositions de la présente loi s'appliquent à compter de l'année scolaire 1998/99.

### Art. 10 (Dispositions financières)

1. Le montant de la dépense pour l'application de la présente loi se chiffre à 217 500 000 L au titre de l'année 1998 et à 652 500 000 L au titre de l'année 1999. Ladite dépense grèvera le chapitre 30500 à raison de 170 000 000 L au titre de l'année 1998 et de 510 000 000 L au titre de l'année 1999, le chapitre 30501 à raison de 45 000 000 L au titre de l'année 1998 et de 135 000 000 L au titre de l'année 1999 et le chapitre 30520 à raison de 2 500 000 L au titre de l'année 1998 et de 7 500 000 L au titre de l'année 1999 du budget prévisionnel de la Région au titre de l'année 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000.

2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte à raison de 217 500 000 L au titre de l'année 1998 et de 652 500 000 au titre de l'année 1999 du financement inscrit au chapitre 69000 («Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires») à valoir sur la provision visé au point A.2. («Gestion au moyen de fonds de retraite à l'échelon régional des indemnités de départ du personnel régional à compter du 31.12.97») des annexes n° 1 au budget prévisionnel 1998 et pluriannuel 1998/2000.

Art. 11  
(Variazioni di bilancio)

1. Alla parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 e pluriennale 1998/2000 sono apportate le seguenti variazioni di bilancio in termini di competenza e, per l'anno 1998, anche in termini di cassa:

a) in diminuzione:

cap. 69000 «Fondo globale per il finanziamento di spese correnti»

anno 1998 lire 217.500.000  
anno 1999 lire 652.500.000

cap. 69440 «Fondo di riserva di cassa»

anno 1998 lire 217.500.000;

b) in aumento:

cap. 30500 «Spese per il personale addetto ai servizi della Regione - stipendi e altri assegni fissi»

anno 1998 lire 170.000.000  
anno 1999 lire 510.000.000

cap. 30501 «Spese per il personale addetto ai servizi della Regione - contributi diversi a carico dell'Ente»

anno 1998 lire 45.000.000  
anno 1999 lire 135.000.000

cap. 30520 «Indennità di trasferta al personale addetto ai servizi della Regione»

anno 1998 lire 2.500.000  
anno 1999 lire 7.500.000.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 maggio 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**LAVORI PREPARATORI**

Disegno di legge n. 297

– di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 780 del 09.03.1998);

Art. 11  
(Rectifications du budget)

1. Les rectifications suivantes sont apportées à la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, et du budget pluriannuel 1998/2000 au titre de l'exercice budgétaire:

a) Diminution:

chap. 69000 «Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires»

Année 1998: 217 500 000 lires  
Année 1999: 652 500 000 lires

chap. 69440 «Fonds de réserve de caisse»

Année 1998: 217 500 000 lires

b) Augmentation:

chap. 30500 «Dépenses pour le personnel des services de la Région – Traitements et autres indemnités fixes»

Année 1998: 170 000 000 lires  
Année 1999: 510 000 000 lires

chap. 30501 «Dépenses pour le personnel des services de la Région – Cotisations diverses à la charge de la Région »

Année 1998: 45 000 000 lires  
Année 1999: 135 000 000 lires

chap. 30520 «Indemnités de déplacement destinées aux personnels des services de la Région»

Année 1998: 2 500 000 lires  
Année 1999: 7 500 000 lires

La présente loi sera publiée au Bulletin Officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 mai 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**TRAVAUX PRÉPARATOIRES**

Projet de loi n° 297

– à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 780 du 09.03.1998) ;

- presentato al Consiglio regionale in data 10.03.1998;
- assegnato alla 2ª Commissione consiliare permanente in data 16.03.1998;
- esaminato dalla 2ª Commissione consiliare permanente, con parere in data 27.03.1998, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere Marco BAVASTRO;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 02.04.1998, con deliberazione n. 3076/X;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 07.04.1998;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta con nota prot. n. 1286 PGR/17 in data 07.05.1998, con le seguenti osservazioni:

«Gli artt. 1, 2, 3, 5 e 6 della legge esaminata, nella loro attuazione, dovrebbero tenere conto dei principi di cui all'art. 56 del D. Leg.vo n. 29/1993 come modificato dall'art. 25 del D. Leg.vo n. 80/1998, con l'indicazione del limite temporale della durata degli incarichi di reggenza dei posti vacanti, per i quali è prevista l'attribuzione di mansioni superiori, nonché con la precisazione che la predetta attribuzione non ha effetti ai fini di successivi inquadramenti».

- présenté au Conseil régional en date du 10.03.1998 ;
- soumis à la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 16.03.1998 ;
- examiné par la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil - avis en date du 27.03.1998 - nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller Marco BAVASTRO ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 02.04.1998, délibération n° 3076/X ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 07.04.1998 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste par lettre réf. n° 1286 PGR/17 en date du 07.05.1998, avec les observations suivantes :

«Gli artt. 1, 2, 3, 5 e 6 della legge esaminata, nella loro attuazione, dovrebbero tenere conto dei principi di cui all'art. 56 del D. Leg.vo n. 29/1993 come modificato dall'art. 25 del D. Leg.vo n. 80/1998, con l'indicazione del limite temporale della durata degli incarichi di reggenza dei posti vacanti, per i quali è prevista l'attribuzione di mansioni superiori, nonché con la precisazione che la predetta attribuzione non ha effetti ai fini di successivi inquadramenti».

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
11 MAGGIO 1998, N.29.

**Note all'articolo 8 :**

- <sup>(1)</sup> La legge regionale 10 maggio 1985, n. 31 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 9 del 29 maggio 1985.

**Legge regionale 11 maggio 1998, n. 30.**

**Agevolazioni creditizie all'artigianato.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Agevolazioni per l'accesso al credito)

1. La Regione agevola l'accesso al credito delle imprese artigiane attraverso il concorso nel pagamento degli interessi sugli interventi finanziari attivati dalla Cassa per il Credito alle Imprese Artigiane S.p.A., di seguito denominata Artigiancassa S.p.A., sotto forma di prestiti agli istituti di credito destinati al finanziamento di investimenti, alla trasformazione dei debiti a breve termine in debiti a medio termine, al finanziamento di contratti di subfornitura e all'acquisizione di scorte.

**Loi régionale n° 30 du 11 mai 1998,**

**relative aux facilités de crédit en faveur de l'artisanat.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1

(Facilités d'accès au crédit)

1. La Région facilite l'accès au crédit des entreprises artisanales grâce à une participation au paiement des intérêts sur les interventions financières décidées par la «Cassa per il Credito alle Imprese Artigiane SpA», ci-après dénommée «Artigiancassa SpA». Ladite participation se concrétise par l'octroi aux établissements de crédit de prêts destinés au financement des investissements, à la transformation de dettes à courte échéance en dettes à moyenne échéance, au financement des contrats de sous-traitance et aux acquisitions des stocks.

2. Il concorso nel pagamento degli interessi si attua mediante l'abbattimento del tasso a carico dell'impresa artigiana nella misura massima di tre punti percentuali.

3. Gli interventi di cui al comma 2 rientrano nei limiti stabiliti per l'applicazione della regola comunitaria de minimis. Qualsiasi altro aiuto supplementare concesso alla medesima impresa a titolo della regola de minimis, sommato ai benefici ottenuti ai sensi della presente legge, non deve superare, in un triennio, il limite indicato dalla suddetta regola.

#### Art. 2

(Conferimento di fondi all'Artigiancassa S.p.A.)

1. La Giunta regionale è autorizzata, per le finalità di cui all'art. 1, ad effettuare conferimenti annuali all'Artigiancassa S.p.A..

2. Le disponibilità finanziarie derivanti dai conferimenti regionali sono assoggettate dall'Artigiancassa S.p.A. a gestione contabile separata; le relative deliberazioni vengono assunte dal Comitato Tecnico Regionale di cui all'art. 37 della legge 25 luglio 1952, n. 949 (Provvedimenti per lo sviluppo dell'economia e l'incremento dell'occupazione).

3. La Giunta regionale indirizza la gestione dei relativi interventi agevolativi, con particolare riferimento a:

- a) intensità dell'agevolazione, importo massimo e durata dei finanziamenti ammissibili al contributo;
- b) criteri selettivi e prioritari;
- c) controlli sulla effettiva destinazione economica dei finanziamenti.

4. I rapporti tra la Regione Valle d'Aosta e l'Artigiancassa S.p.A. sono regolati da una convenzione approvata dalla Giunta regionale che prevede le modalità di utilizzo dei conferimenti regionali, il rimborso delle spese di gestione, nonché delle spese di funzionamento del Comitato Tecnico di cui al comma 2.

5. L'Artigiancassa S.p.A. provvede con periodicità semestrale a fornire alla struttura regionale competente in materia di artigianato adeguate informazioni sulle operazioni effettuate e sull'andamento della gestione dei conferimenti di cui al comma 1.

#### Art. 3

(Disposizioni finanziarie)

1. Per la copertura degli oneri derivanti dall'applicazione della presente legge sono autorizzate, per gli esercizi finanziari 1998, 1999 e 2000, rispettivamente le spese di lire 200.000.000, 400.000.000 e 600.000.000 che graveranno sul capitolo 47530, di nuova istituzione, del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998 e pluriennale 1998/2000.

2. A decorrere dall'anno 2001 l'onere sarà determinato annualmente con legge finanziaria.

2. La participation au paiement des intérêts se réalise par la réduction du taux qui pèse sur l'entreprise artisanale jusqu'à concurrence de trois pour cent.

3. Les interventions visées au deuxième alinéa du présent article ne dépassent pas les limites prévues pour l'application de la disposition communautaire de minimis. Toute aide supplémentaire accordée à la même entreprise en application de la disposition susmentionnée, ajoutée aux subventions prévues aux termes de la présente loi, ne devra pas dépasser le plafond fixé par la disposition précitée.

#### Art. 2

(Mise de fonds en faveur de l'«Artigiancassa SpA»)

1. Le Gouvernement régional, en vue de poursuivre les objectifs visés à l'art. 1, est autorisé à effectuer annuellement des mises de fonds en faveur de l'«Artigiancassa SpA».

2. Les fonds relevant des mises de fonds régionales en faveur de l'«Artigiancassa SpA» sont affectés par celle-ci à la gestion de comptabilité séparée; les arrêtés y afférents sont pris par le Comité technique régional visé à l'art. 37 de la loi régionale n° 949 du 25 juillet 1952 relative aux mesures pour l'essor de l'économie et le développement de l'emploi.

3. L'action du Gouvernement régional en matière de gestion de l'attribution des facilités repose sur trois priorités:

- a) Intensité de la facilité, le montant et la durée des financements;
- b) Critères sélectifs et prioritaires;
- c) Contrôles sur l'affectation effective des financements.

4. Les rapports entre la Région Vallée d'Aoste et l'«Artigiancassa SpA» sont réglés par une convention approuvée par le Gouvernement régional qui prévoit les modalités d'utilisation des fonds régionaux, le remboursement des frais de gestion, ainsi que des dépenses supportées pour le fonctionnement du Comité technique visé au deuxième alinéa du présent article.

5. L'«Artigiancassa SpA» s'engage tous les six mois à fournir à la structure régionale compétente en matière d'artisanat tous les renseignements nécessaires quant aux opérations effectuées et à l'évolution de la gestion des fonds visés au premier alinéa du présent article.

#### Art. 3

(Disposizioni finanzières)

1. La dépense relevant de l'application de la présente loi est couverte à raison de 200 000 000 L au titre de l'année 1998, de 400 000 000 L au titre de l'année 1999 et de 600 000 000 L au titre de l'année 2000. Ladite dépense grèvera le nouveau chapitre 47530 du budget prévisionnel de la Région au titre de l'année 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000.

2. A compter de 2001 la charge sera fixée annuellement par une loi de finances.

3. Alla copertura dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante riduzione di lire 200.000.000 per l'anno 1998 di lire 400.000.000 per l'anno 1999 e di lire 600.000.000 per l'anno 2000 dello stanziamento iscritto al capitolo 69020 (Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento) a valere sulla disponibilità dell'accantonamento previsto dall'allegato n. 1 al bilancio per l'anno 1998 e triennale 1998/2000, codice B.1.2 (Interventi finalizzati al risparmio energetico e alla diversificazione delle fonti di energia).

Art. 4  
(Variazioni di bilancio)

1. Alla parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 1998 e pluriennale 1998/2000 sono apportate le seguenti variazioni in termini di competenza e per l'anno 1998 anche in termini di cassa:

a) in diminuzione:

cap. 69020	«Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento»		
	anno 1998	lire	200.000.000
	anno 1999	lire	400.000.000
	anno 2000	lire	600.000.000

cap. 69440	«Fondo di riserva di cassa»		
	anno 1998	lire	200.000.000;

b) in aumento:

programma regionale 2.2.2.10.  
codificazione 2.1.2.4.3.5.10.23.  
cap. 47530 (di nuova istituzione)  
«Contributo all'Artigiancassa per l'abbattimento del tasso d'interesse relativi a finanziamenti concessi alle imprese artigiane»

anno 1998 competenza	lire	200.000.000
anno 1998 cassa	lire	200.000.000
anno 1999 competenza	lire	400.000.000
anno 2000 competenza	lire	600.000.000.

Art. 5  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'art. 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 maggio 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte à raison de 200 000 000 L au titre de l'année 1998, de 400 000 000 L au titre de l'année 1999 et de 600 000 000 L au titre de l'année 2000. Ladite dépense relève du financement inscrit au chapitre 69020 («Fonds global pour le financement des dépenses d'investissement») à valoir sur la provision visée à l'annexe n° 1 du budget prévisionnel au titre de l'année 1998 et pluriannuel 1998/2000, code B.1.2. portant investissements en faveur de l'épargne énergétique et des sources d'énergie diversifiées.

Art. 4  
(Rectifications du budget)

1. Les rectifications suivantes sont apportées à la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, et du budget pluriannuel 1998/2000 au titre de l'exercice budgétaire:

a) Diminution:

chap. 69020	«Fonds global pour le financement des dépenses d'investissement»		
	Année 1998:		200 000 000 lires
	Année 1999:		400 000 000 lires
	Année 2000:		600 000 000 lires

chap. 69440	«Fonds de réserve de caisse»		
	Année 1998:		200 000 000 lires

b) Augmentation:

programme régional 2.2.2.10.  
code 2.1.2.4.3.5.10.23.  
chap. 47530 (nouveau chapitre)  
«Subvention en faveur de l'Artigiancassa pour la réduction du taux d'épargne relativement aux financements octroyés aux entreprises artisanales»

Année 1998: exercice budgétaire	200 000 000 lires
Année 1998: fonds de caisse	200 000 000 lires
Année 1999: exercice budgétaire	400 000 000 lires
Année 2000: exercice budgétaire	600 000 000 lires

Art. 5  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 mai 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 305

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 743 del 09.03.1998);
- presentato al Consiglio regionale in data 10.03.1998;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti 2<sup>a</sup> e 4<sup>a</sup> in data 16.03.1998;
- esaminato dalla 2<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 24.03.1998, nuovo testo della Commissione;
- esaminato dalla 4<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 27.03.1998, nuovo testo della 2<sup>a</sup> Commissione e relazione del Consigliere Guglielmo PICCOLO;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 02.04.1998, con deliberazione n. 3087/X;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 07.04.1998;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 07.05.1998.

### TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 305

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 743 du 09.03.1998) ;
- présenté au Conseil régional en date du 10.03.1998 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil 2<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> en date du 16.03.1998 ;
- examiné par la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil - avis en date du 24.03.1998 - nouveau texte de la Commission ;
- examiné par la 4<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil - avis en date du 27.03.1998 - nouveau texte de la 2<sup>ème</sup> Commission et rapport du Conseiller Guglielmo PICCOLO ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 02.04.1998, délibération n° 3087/X ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 07.04.1998 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 07.05.1998.

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

#### NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 11 MAGGIO 1998, N.30.

##### **Nota all'articolo 2 :**

<sup>(1)</sup> L'articolo 37 della legge 25 luglio 1952, n. 949 prevede quanto segue :

«È istituito presso la Cassa un fondo per il concorso nel pagamento degli interessi sulle operazioni di credito a favore delle imprese artigiane, effettuate dagli istituti ed aziende di credito di cui all'articolo 35.

Le dotazioni finanziarie del fondo sono costituite:

a) dai conferimenti dello Stato;

b) dai conferimenti delle Regioni da destinarsi secondo quanto disposto dalle relative leggi regionali e da utilizzarsi nell'ambito territoriale delle singole Regioni conferenti;

c) dal dividendo spettante allo Stato sulla sua partecipazione al fondo di dotazione della Cassa medesima, ai sensi del successivo articolo 39;

d) dall'ottanta per cento dei fondi di riserva della Cassa esistenti alla chiusura dell'esercizio 1957.

I limiti e le modalità per la concessione del contributo nel pagamento degli interessi sono determinati con decreto del Ministro per il tesoro, sentito il Comitato interministeriale per il credito ed il risparmio.

Le concessioni del contributo, nel limite dei plafonds stabiliti ai sensi del successivo art. 44, lettera i), sono deliberate da appositi comitati tecnici regionali costituiti presso gli uffici della Cassa in ogni capoluogo di Regione e composti:

- da un rappresentante della Regione, il quale assume le funzioni di presidente;

- da due rappresentanti delle commissioni regionali dell'artigianato di cui al capo III della legge 25 luglio 1956, n. 860;

- da un rappresentante della Ragioneria generale dello Stato.

Alle riunioni dei comitati tecnici regionali assiste un rappresentante della Corte dei conti.

Le spese per il funzionamento dei comitati tecnici regionali sono a carico delle Regioni.».

### CORTE COSTITUZIONALE

**Sentenza della Corte Costituzionale n. 134 in data 20 aprile 1998, nel giudizio di legittimità costituzionale dell'art. 37, comma 1, lett. b), e comma 6, della L.R. 04.09.1995, n. 39 in materia di edilizia residenziale pubblica.**

#### LA CORTE COSTITUZIONALE

composta dai signori:

- |         |           |         |            |
|---------|-----------|---------|------------|
| - Dott. | Renato    | GRANATA | Presidente |
| - Prof. | Francesco | GUIZZI  | Giudice    |

- Prof.	Cesare	MIRABELLI	Giudice
- Prof.	Fernando	SANTOSUOSSO	“
- Avv.	Massimo	VARI	“
- Dott.	Cesare	RUPERTO	“
- Dott.	Riccardo	CHIEPPA	“
- Prof.	Gustavo	ZAGREBELSKY	“
- Prof.	Valerio	ONIDA	“
- Prof.	Carlo	MEZZANOTTE	“
- Avv.	Fernanda	CONTRI	“
- Prof.	Guido	NEPPI MODONA	“
- Prof.	Piero Alberto	CAPOTOSTI	“
- Prof.	Annibale	MARINI	“

ha pronunciato la seguente

#### SENTENZA

nel giudizio di legittimità costituzionale dell'art. 37, comma 1, lettera b), e comma 6, della legge della regione Valle d'Aosta 4 settembre 1995, n. 39 (Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica), promosso con ordinanza emessa il 30 aprile 1997 dal Pretore di Aosta, nel procedimento civile vertente tra Alessandro ANGELINI e il Comune di AOSTA, iscritta al n. 456 del registro ordinanze 1997 e pubblicata nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica n. 29, prima serie speciale, dell'anno 1997.

Udito nella camera di consiglio del 28 gennaio 1998 il Giudice relatore Piero Alberto CAPOTOSTI.

#### *Ritenuto in fatto*

1. - Il Pretore di Aosta, nel procedimento di opposizione avverso il provvedimento del sindaco di detta città, che aveva dichiarato decaduto dall'assegnazione di un alloggio di edilizia residenziale pubblica il beneficiario della medesima, in quanto non lo avrebbe abitato stabilmente, con ordinanza del 30 aprile 1997 solleva questione di legittimità costituzionale dell'art. 37, comma 1, lettera b) e comma 6, della legge della Regione Valle d'Aosta 4 settembre 1995, n. 39 (Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica), nelle parti in cui prevedono la decadenza in danno degli assegnatari che non abitino stabilmente nell'alloggio e stabiliscono che il provvedimento estintivo è ricorribile innanzi al pretore del luogo nel cui ambito territoriale è situato l'alloggio, in riferimento all'art. 108 della Costituzione.

2. - Il giudice *a quo* premette che l'art. 11, nono e decimo comma, del d.P.R. 30 dicembre 1972, n. 1035, prevede la decadenza dall'assegnazione dell'alloggio di edilizia residenziale pubblica per i soli casi di mancata stabile occupazione dell'alloggio nel termine di trenta giorni dall'assegnazione stessa, ovvero di emigrazione dell'assegnatario all'estero per ragioni di lavoro. Il tredicesimo, quattordicesimo e quindicesimo comma di detta norma stabiliscono, inoltre, che il provvedimento di decadenza può essere impugnato innanzi al pretore competente per territorio. Il d.P.R. n. 1035 del 1972 non contempla, invece, la mancata stabile occupazione dell'alloggio da parte dell'assegnatario quale causa di decadenza, ma dispone che il suo abbandono per un periodo superiore a tre mesi, senza previa autorizzazione, può dar luogo alla revoca dell'assegnazione e, per tale ultima ipotesi, non prevede la giurisdizione del pretore sull'impugnazione del provvedimento ablativo.

La norma censurata configura, invece, secondo l'ordinanza di rimessione, la mancata, stabile occupazione dell'alloggio quale causa di decadenza (art. 37, comma 1, lettera b)) e, prevedendo espressamente che il provvedimento di decadenza, per tutti i motivi per i quali può essere adottato, è ricorribile innanzi al pretore (art. 37, comma 6), stabilisce la giurisdizione del giudice ordinario per una fattispecie per la quale non è prevista dalle norme statali, innova il criterio di riparto della *potestas iudicandi* tra giudice ordinario ed amministrativo, e quindi si pone in contrasto con l'art. 108 della Costituzione, dato che interferisce nella materia della giurisdizione, inderogabilmente riservata al legislatore statale.

La questione di legittimità costituzionale, conclude il giudice *a quo* è, inoltre, rilevante, dato che egli può affermare la propria giurisdizione sulla controversia esclusivamente in virtù della norma denunciata.

3. - Le parti del processo principale non si sono costituite; la Regione Valle d'Aosta non ha spiegato intervento.



*Considerato in diritto*

1. - La questione di legittimità costituzionale sollevata con l'ordinanza in epigrafe riguarda l'art. 37, comma 1, lettera *b*) e comma 6, della legge della Regione Valle d'Aosta 4 settembre 1995, n. 39, i quali rispettivamente prevedono che può essere dichiarata la decadenza dall'assegnazione dell'alloggio di edilizia residenziale pubblica qualora il beneficiario non vi abiti stabilmente e dispongono che il relativo provvedimento è ricorribile innanzi al pretore del luogo nel cui ambito territoriale è situato l'alloggio.

Secondo il giudice rimettente la norma impugnata, che ammette, in combinato disposto, l'esperibilità del rimedio giurisdizionale previsto dall'art. 11 del D.P.R. n. 1035 del 1972, appare contrastante con il parametro costituzionale di cui all'art. 108 della Costituzione. Tale norma, infatti, «riproduce in modo novativo la fonte normativa statale rendendo applicabile la legge statale riprodotta a situazioni altrimenti non coperte da tale previsione normativa», così fissando direttamente la giurisdizione del giudice ordinario anche riguardo a fattispecie per le quali non è prevista dalla legislazione statale.

2. - La questione è fondata.

La norma regionale impugnata assoggetta alla stessa misura della decadenza dall'assegnazione dell'alloggio - stabilendone la ricorribilità innanzi al pretore - due fattispecie, quali quella di non abitare stabilmente nell'alloggio e quella di non averlo occupato entro il termine prestabilito, per le quali, viceversa, sia nella disciplina dettata dal D.P.R. 30 dicembre 1972, n. 1035, sia nella successiva disciplina di cui alla deliberazione CIPE del 19 novembre 1981 non è prevista uniformità di regime giuridico.

Le disposizioni in esame, statuendo, in combinato disposto, che il provvedimento di decadenza dall'assegnazione dell'alloggio perché l'assegnatario non vi abita stabilmente è sempre ricorribile innanzi al pretore, intervengono nella materia giurisdizionale e pertanto violano l'art. 108 della Costituzione. Secondo infatti la costante giurisprudenza costituzionale, il legislatore regionale non può statuire in ordine a rimedi giurisdizionali o in ordine a poteri o facoltà dell'Autorità giudiziaria, trattandosi di materia riservata alla competenza della legge statale (tra le più recenti, si vedano le sentenze n. 390 del 1996, n. 459 e n. 76 del 1995, n. 457 e 303 del 1994, n. 210 del 1993).

Questo principio giurisprudenziale peraltro vale anche con riferimento a quei casi in cui le disposizioni regionali contengono una mera riproduzione o un semplice richiamo delle norme statali, che statuiscono in detta materia, poiché attuano un'indebita novazione della fonte con tutte le conseguenze che ne derivano anche sul piano applicativo (*ex plurimis*, sentenze n. 390 del 1996, n. 76 del 1995, n. 505 del 1991).

PER QUESTI MOTIVI  
LA CORTE COSTITUZIONALE

*dichiara* l'illegittimità costituzionale dell'art. 37, comma 1, lettera *b*) e comma 6 della legge della Regione Valle d'Aosta 4 settembre 1995, n. 39 (Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica) nella parte in cui prevedono che il provvedimento di decadenza dall'assegnazione dell'alloggio del titolare che non vi abiti stabilmente è ricorribile innanzi al Pretore.

Così deciso in Roma, nella sede della Corte costituzionale, Palazzo della Consulta, il 20 aprile 1998.

Presidente  
GRANATA

Redattore  
CAPOTOSTI

Cancelliere  
DI PAOLA

Depositata in Cancelleria il 23 aprile 1998.

Il Direttore della Cancelleria  
DI PAOLA

